



CITY
CONTEMPORARY
DANCE
FESTIVAL
城市當代舞蹈節

ccdc
城市當代舞蹈團
Artistic Director **Willy Tsao**
藝術總監 曹誠淵

CITY
CONTEMPORARY
DANCE
FESTIVAL

21
—
26
11.2017

DANCE
—
CITIES
—
SCENERY
舞動
—
連城
—
風景

www.ccdfestival.hk

106-w5
17092/C2004

節目三
PROGRAMME 3

翹舞製作
HUNG DANCE



HUNG DANCE

Watcher

守

長度 Duration
九分鐘 9 minutes

節目簡介 About the Performance

靈感來自希臘神話百眼巨人阿爾戈斯 (Argus)，意思為警戒的守護者。我們都需要他人的協助，逐漸看清楚這個世界與事物的真實。但看清之後，更堅信你所相信的，保護你所愛的。從此故事的啟發去創作這個作品，動作上帶有國劇武功的元素，去表現為愛而奮鬥的守護者。

The inspiration for this piece is based on The Greek mythology "Argus". The movements were derived from Eastern movement techniques to portray the trials and tribulations of the Watcher. Everyone has their weaknesses and sometimes it is not easy to see clearly their surroundings. As the Chinese proverb says, "on-lookers see more than the players." We need a little guidance to help us see the truth, only then we will be able to be trusting and protect who we love.



關於編舞 About the Choreographer

賴翊中畢業於國立臺北藝術大學舞蹈系，目前為翊舞製作藝術總監。受邀的編創舞蹈作品多次獲邀至國際藝術節演出，包括西班牙 MASDANZA 國際當代舞蹈節、新加坡 M1 舞蹈節、世界舞蹈聯盟韓國舞蹈節等。其作品多次於國際編舞比賽獲得獎項，包括憑《守》獲德國第 31 屆漢諾威國際編舞大賽第三獎與最佳評論獎、憑《Birdy》獲西班牙紐約暨布爾戈斯國際編舞大賽首獎，並曾獲台北時報資深藝評家 Diane Baker 肯定為「擁有獨特的作品風格」。

Lai Hung-chung, artistic director of Hung Dance, received his Bachelor of Fine Arts from the Taipei National University of the Arts. Lai is active in collaborative projects, and has been invited by international festivals to present his creations, including MASDANZA, M1 Contact Dance Festival and World Dance Alliance Dance Festival. His work *Birdy* won the 1st Prize of the Burgos International Choreography Competition, and *Watcher* received the 3rd Prize and Critics Award from the 31st International Competition for Choreographers Hanover. His choreography was described by dance critic Diane Baker from *Taipei Times* as "...comes into his own".

創作團隊 CREATIVE TEAM

編舞 Choreographer

賴翊中
LAI Hung-chung

作曲 Composers

凱利·穆西
Kerry MUZZEY
金莫·卜尤能
Kimmo POHJONEN

燈光設計 Lighting Designer

賴翊中
LAI Hung-chung

服裝設計 Costume Designer

賴翊中
LAI Hung-chung

演員 Performers

鄭伊涵
CHENG I-han
簡麟懿
CHIEN Lin-yi
廖健舜
LIAO Chien-shun

攝影 Photographer

中華民國舞蹈協會
The National Dance Association of R.O.C

